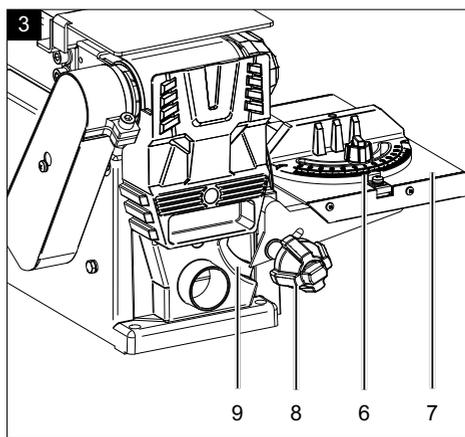
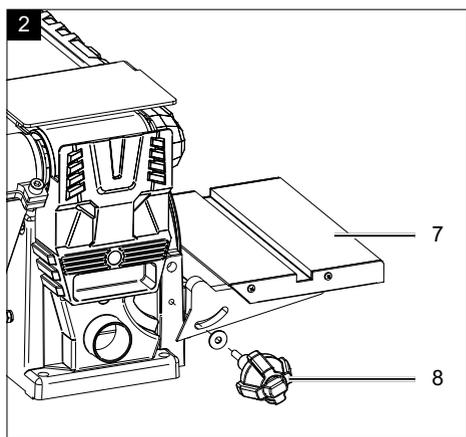
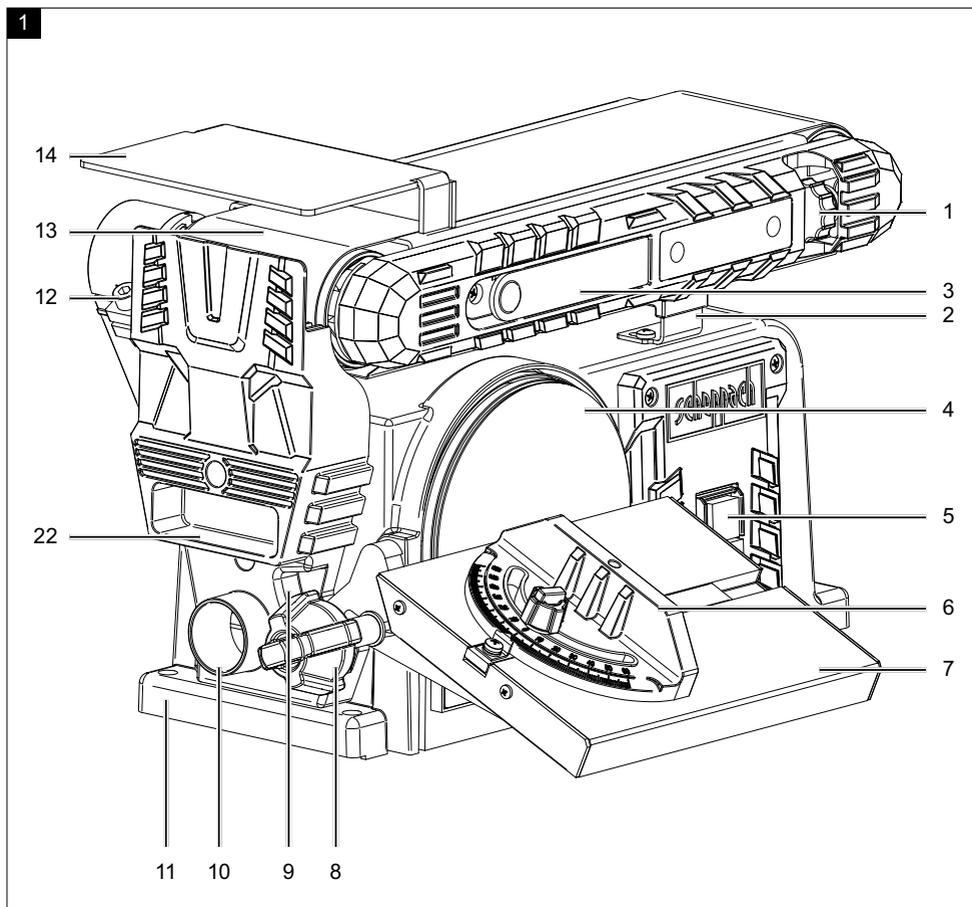


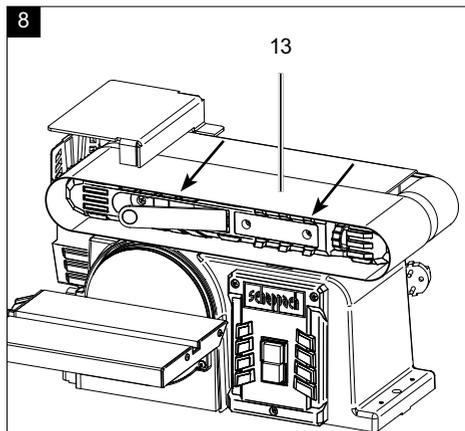
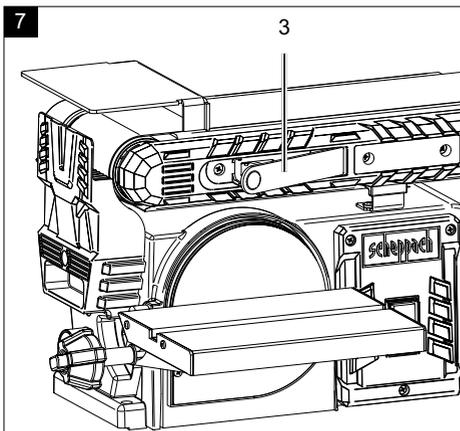
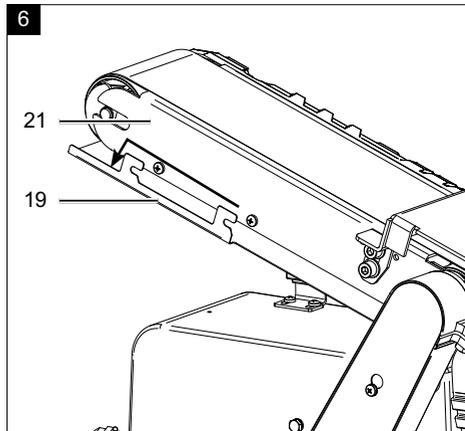
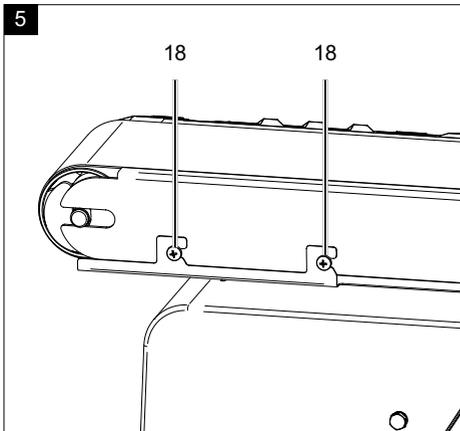
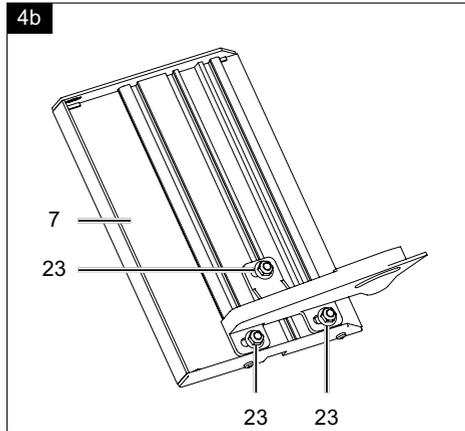
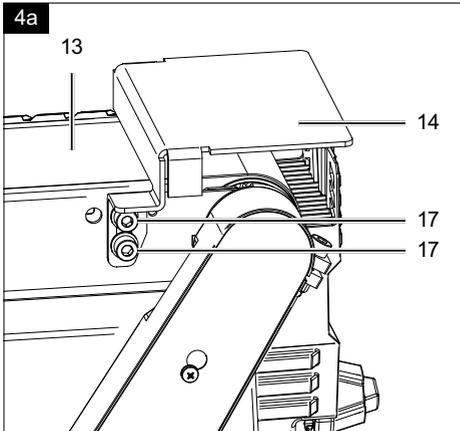
Art.Nr.
5903306901
AusgabeNr.
5903306901_0302
Rev.Nr.
03/04/2025

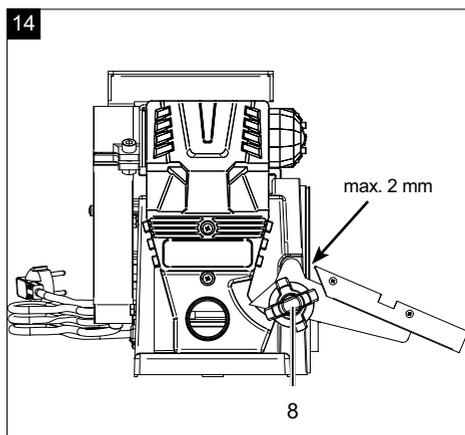
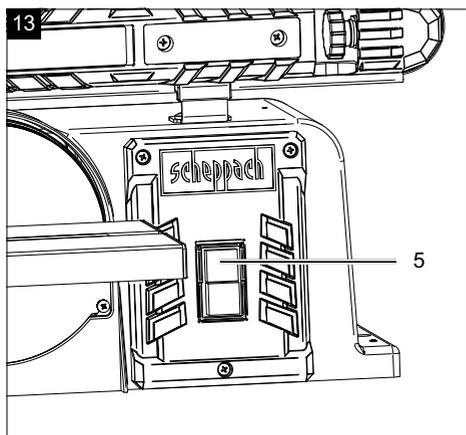
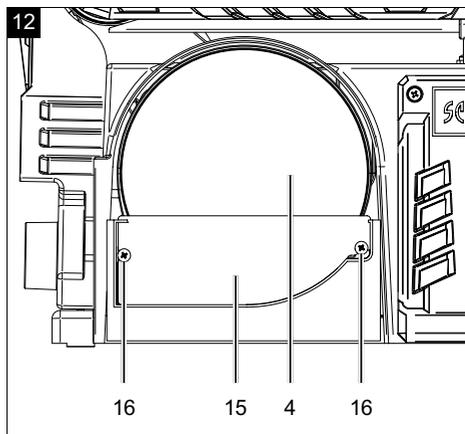
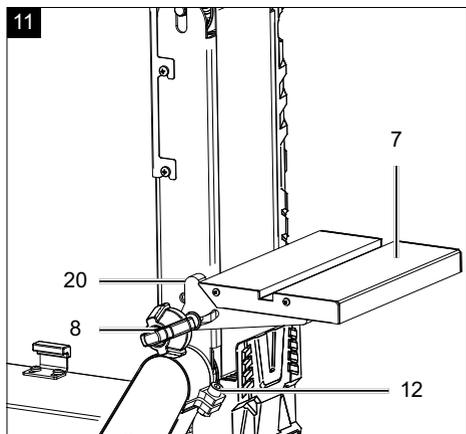
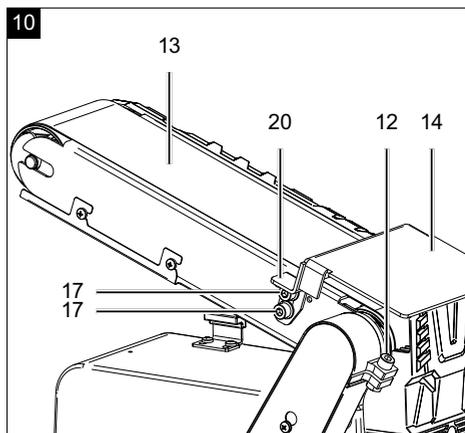
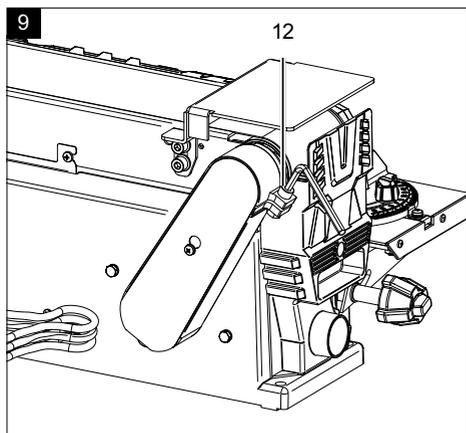


BTS900

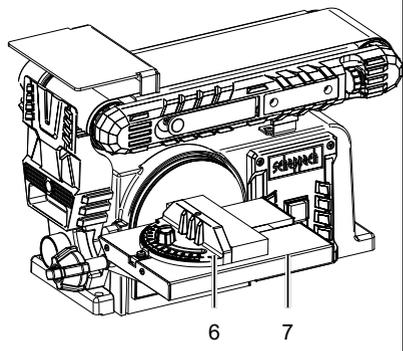
GB	Belt and disc sander Translation of original instruction manual	6
RU	Тарельчато-ленточный шлифовальный станок Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	18



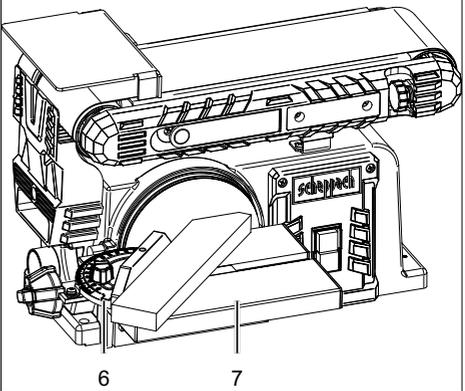




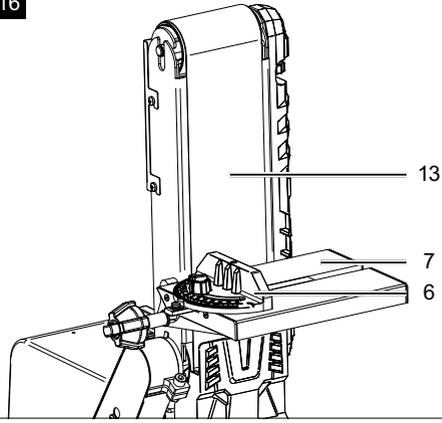
15a



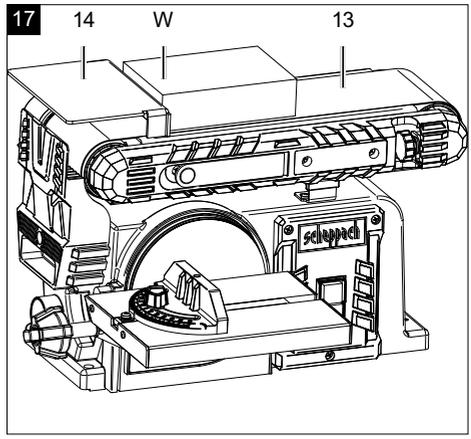
15b



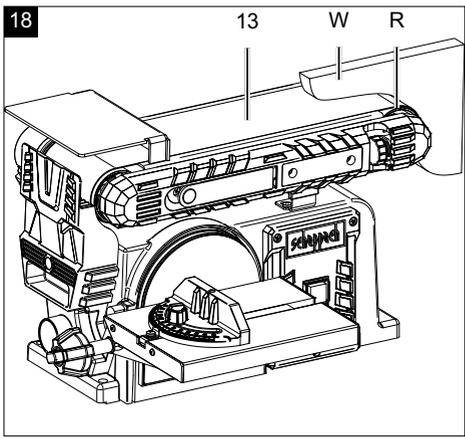
16



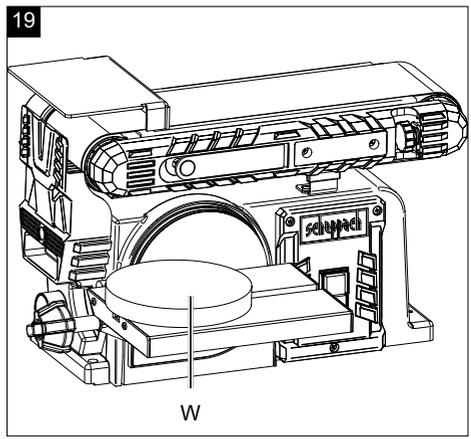
17



18



19



Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

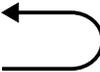
	<p>Warning - read the instruction manual to reduce the risk of injury.</p>
	<p>Wear hearing protection.</p>
	<p>If dust builds up, wear respiratory protection!</p>
	<p>Wear eye protection.</p>
	<p>WARNING! Risk of injury! Do not reach into sanding disc while it is running!</p>
	<p>Running direction of the sanding belt</p>
	<p>Running direction of the sanding disc</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
<p>⚠ Attention!</p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction	8
2. Device description (fig. 1-19)	8
3. Scope of delivery	8
4. Proper use	8
5. General safety information	9
6. Residual risks	11
7. Technical data	11
8. Unpacking	12
9. Assembly	12
10. Start up	13
11. Working instructions	14
12. Electrical connection	15
13. Cleaning	15
14. Storage	15
15. Transport	15
16. Maintenance	15
17. Disposal and recycling	16
18. Troubleshooting	17
19. Declaration of conformity	35

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed

Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (fig. 1-19)

1. Knurled screw for sanding belt adjustment
2. Support foot
3. Sanding belt tensioner
4. Grinding wheel
5. On/off switch
6. Transverse stop
7. Grinding table
8. Locking screw for sanding table
9. Angle scale
10. Extraction port
11. Base plate
12. Allen screw
13. Grinding belt
14. Stop rail
15. Bottom disc guard
16. Screw for bottom disc guard
17. Allen screw
18. Screw for sanding belt guard
19. Sanding belt guard
20. Holder tube
21. Grinding belt holder
22. Transport handle
23. Hexagonal nuts

3. Scope of delivery

- 1 belt and disc sander
- 1 transverse stop
- 1 sanding table
- 3 sanding belts P80 / P120 / P240
- 3 grinding discs P80 / P120 / P240
- 1 Allen key
- 1 Operating manual

4. Proper use

The purpose of the belt and disc sander is to sand all types of wood, depending on the size of the machine. The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The device is intended for use by adults. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

5. General safety information

General power tool safety warnings

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**

Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

WARNING!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

Additional safety instructions for the belt and disc sander

WARNING!

Do not use your machine until it is completely assembled and installed according to the instructions.

- Read the entire operating manual before using the device.
- Attention: This machine has only been designed for sanding wood or similar materials. The sanding of other materials can cause fire, injuries, or damage the product.

- Always wear safety goggles.
- This machine may only be operated indoors.
- Important: Mount and use the machine on a horizontal surface. A non-horizontal surface can damage the motor.
- If the machine tends to tilt or walk (especially when sanding long and heavy panels), it must be fastened to a solid surface of sufficient carrying force.
- Make sure the sanding belt runs in the correct direction. See arrows at the back of the belt.
- Make sure the sanding belt is running correctly so that it cannot come off the drive pulleys.
- Make sure the sanding belt is not twisted or loose.
- Firmly hold the workpiece when sanding.
- Always use the stop when using the sander in horizontal position.
- Always hold the workpiece firmly to the table when using the disc sander.
- Always hold the workpiece to the side of the sanding disc running downwards, in order to maintain the workpiece pressed to the table. By using the upward-running side of the sanding disc, the workpiece could be ejected and cause injury to persons.
- Always keep a minimum distance of about 2 mm or less between the table or stop and the sanding belt or disc.
- Do not wear gloves. Do not hold the workpiece with a cloth during sanding.
- Use sanding belt or disc of the correct grit corresponding with the wood.
- Never sand workpieces too small to be held safely.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to touch the sanding belt or disc.
- When sanding a large piece of material, provide an additional support at table height.
- Never sand an unsupported workpiece. Secure the workpiece with the table or the stop. Exceptions are the sanding of curved workpieces on the outside of the sanding disc.
- Always clear the table, fence or sanding belt of scraps or other objects, before turning the machine on.
- Do not perform any layout assembly or set-up work on the table while the sander is in operation.
- Switch the machine off and pull the power plug from the socket when fitting or removing accessories.
- Never leave the working area of the sander while the tool is running, or as long as it has not come to an absolute standstill.
- Always place the workpiece on the sanding table or position it firmly against the sanding stop. Place curved tools securely on the table when sanding on the sanding disc.

- Always ensure that the belt and disc grinder are stable and secured (e.g. fastened to a workbench).
- Before each use, check the grinding disc and grinding belt for damage.
- Replace worn or damaged grinding discs and grinding belts immediately.
- Always use the protective cover and the workpiece support as required for the insert tools.
- Always use the power tool with insert tools on both spindles to limit the risk of contact with the rotating spindle.

6. Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Risk of injury for fingers and hands due to the rotating sanding disc with improper guiding or positioning of the tool to be sanded.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Proper use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

7. Technical data

Motor	230 - 240 V~ / 50 Hz
Rated input	370 W
Dimensions L x W x H	460 x 360 x 280 mm
ø Disc	150 mm
RPM disc	2980 rpm
Sanding belt size	915 x 100 mm
Sanding belt speed	7.5 m/s
Angle positioning	0° - 90°

Table size	225 x 160 mm
Table tilt	0° - 45°
Weight	approx. 11.5 kg

Technical changes reserved!

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound pressure level L_{WA}	94 dB
Sound power level L_{pA}	81 dB
Uncertainty $K_{WA/pA}$	3 dB

The specified total vibration value and the specified noise emission value have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified total vibration value and the specified noise emission value can also be used for an initial estimation of the exposure.

Note:

- The vibration and noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.
- It is necessary to define safety measures to protect the operator which are based on an estimate of vibration exposure during the actual operating conditions (for this, all parts of the operating cycle have to be considered, e.g. times during which the power tool is switched off and times during which it is switched on but runs in no-load mode).

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.

- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ WARNING!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Assembly

WARNING

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly.
- It must be possible for the sanding belt (13) and sanding disc (4) to run freely.
- In case of previously machined wood, be aware of any foreign objects, such as nails or screws, etc.
- Before pressing the on/off switch (5), make sure that the sanding paper is correctly fitted, and that moving parts run smoothly.

9.1 Assembly (Fig. 1-4b)

- Mount the sanding table (7) and secure with the locking screw (8) (fig. 2, 3). The sanding table (7) can be infinitely adjusted from 0° to 45° with the angle scale (9) and the locking screw (8). The adjustable transverse stop (6) ensures safe guidance of the workpiece. Attention! It must be possible for the sanding disc (4) to run freely. The distance between the grinding table (7) and the grinding wheel (4) should be max. 2 mm.
- Place the stop rail (14) and fasten using the hexagon socket screws (17) (Fig. 4a). Attention! It must be possible for the sanding belt (13) to run freely.
- To set the gap between the grinding table (7) and the grinding wheel (4), proceed as follows (Fig. 4b):
 - First loosen the three hexagonal nuts (23) beneath the grinding table (7). Use a hexagon spanner size 10 for this (not included in the scope of delivery).

- Now clamp a panel or similar with a thickness of 2 mm between the grinding table (7) and the grinding wheel (4).
- Tighten the hexagonal nuts again (23).
- Then remove the panel.

9.2 Replacing the grinding belt (Fig. 5 - 9)

- Pull out the mains plug.
- Loosen the hexagon socket screw (12)
- Loosen the screws (18).
- Take the grinding belt guard (19) off the grinding belt holder (21). To do this, set the grinding belt holder (21) at a slight angle.
- Turn the sanding belt tensioner (3) to the right in order to reduce the tension on the sanding belt (13).
- Remove the grinding belt (13) to the front.
- Mount the new sanding belt in reverse order. Attention! Note the running direction on the housing and on the inside of the sanding belt!

9.3 Adjusting the grinding belt

- Pull out the mains plug.
- Push the sanding belt (13) by hand slowly in the running direction.
- The sanding belt (13) must run centrally on the sanding surface. If not, you can use the knurled screw (1) to make adjustments.

9.4 Moving the sanding position of the sanding belt (fig. 9-11)

- Loosen the hexagon socket screw (12).
- Move the sanding belt (13) upwards into the desired position.
- Retighten the hexagon socket screw (12) to lock in position.
- The grinding table (7) can be inserted in this position to support the workpiece. To do this, first remove the two hexagon socket screws (17) and then remove the stop rail (14). The sanding table (7) can now be pushed into the hole of the holder tube (20) and fixed with the locking screw (8).

9.5 Replacing the sanding paper on the sanding disc (fig. 12)

Dismantle the bottom disc guard (15) by removing the 2 screws (16). Pull the sanding paper off the sanding disc (4) and attach the new sanding paper (quick-fit fastening system). Refit the lower protective panel (15).

9.6 Use as a stationary machine

If your machine is to be used in a permanent location, it is recommended you secure it to a workbench.

- To do so, mark the holes to be drilled: Place the sander where it is to be mounted. Mark the location of the holes to be drilled on the workbench.
- Drill holes through the workbench.
- Place the sander above the holes and insert suitable screws from the top through the holes of the sander and the workbench.
- Now fasten the sander from the underside of the workbench using lock washers and matching hexagonal nuts.

9.7 Use as a mobile machine

If your belt and disc sander is to be used as a portable tool, it is recommended you fasten it to a suitable mounting plate which can easily be clamped to a workbench.

The mounting plate should be at least 19 mm thick and sufficiently larger than the sander to allow space for the clamps.

- Mark the holes to be drilled on the mounting plate.
- Follow the last three steps as described in section "Use as a stationary tool".

Note:

Ensure that the screws are of suitable length. Spax screws must not protrude so as not to damage the surface, whereas hexagonal screws must protrude so that washers and hexagonal nuts can be fitted.

9.8 Dust extraction connection

The machine is equipped with a suction port (10).

Connect a dust extractor when processing heavily dusty materials.

Attention: The dust extraction must not be connected when processing metals.

10. Start up

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

10.1 On/off switch (5) (fig. 13)

- It is possible to switch the sander on by pressing the green "I" button.
- In order to switch the sander off again, it is necessary to press the red "0" button.

Warning:

Never reach over the device to turn the belt and disc sander on or off! Risk of injury!

10.2 Sanding

- Always hold the workpiece firmly during sanding.
- Do not apply excessive pressure.
- The workpiece should be moved back and forth on the grinding belt (13) or the grinding wheel (4) when grinding. This prevents the sanding paper from becoming worn on one side.

Important! Pieces of wood should always be sanded with the grain to prevent them splitting. Attention! If the grinding wheel (4) or the grinding belt (13) jam while you are working, remove your workpiece. Then wait until the device has reached its maximum speed again before you continue working.

11. Working instructions

11.1 Grinding chamfers and edges (Fig. 14)

The worktable can be infinitely adjusted from 0 ° to 45 °.

- To do so, loosen the locking screw (8).
- Set the worktable to the desired angle. Attention: The worktable should never be more than 2 mm from the grinding wheel (4), even when tilted!
- Tighten the locking screw (8) again.

11.2 Sanding small end surfaces using the transverse stop (fig. 15a, 15b)

The supplied transverse stop (6) makes precise sanding easier. The transverse stop (6) can be used to set grinding angles in addition to the inclination of the grinding table (7). We recommend its use when grinding (short) faces.

Note:

Always move the workpiece from the left to the centre of the sanding disc, never beyond! Risk of injury due to workpiece being thrown away!

11.3 Horizontal and vertical sanding (fig. 9–11, 16)

Your sander can sand both vertically and horizontally. The worktable can be used for both applications.

- Loosen the hexagon socket screw (12).
- Move the sanding belt (13) upwards into the desired position.
- Retighten the hexagon socket screw (12) to lock in position.
- The grinding table (7) can be inserted in this position to support the workpiece.

To do this, first loosen the two hexagon socket screws (17) and then remove the stop rail (14). The sanding table (7) can now be pushed into the hole of the holder tube (20) and fixed with the locking screw (8).

Note:

Sand long workpieces in the vertical position by moving the workpiece evenly over the sanding belt (13).

11.4 Surface sanding on the sanding belt (fig. 17)

- Hold the workpiece (W) firmly. Watch your fingers! Risk of injury!
- Keep the workpiece pressed firmly against the stop rail (14) guiding it evenly over the sanding belt (13). Attention: Be particularly careful when sanding very thin pieces and extra long pieces (perhaps even without stop rail (14)). Apply only enough pressure to allow the sanding belt (13) to remove sanded material.

11.5 Grinding concave curves (Fig. 18)

Warning:

Never attempt to sand the end pieces of a workpiece on the idler drum (R). If you do so, the workpiece (W) may be ejected. Risk of injury!

Always sand concave curves using the idler drum at the sanding belt (13).

- Hold the workpiece firmly. Watch your fingers! Risk of injury!
- Guide the workpiece evenly over the sanding belt (13). Attention: Be particularly careful when sanding very thin pieces and extra long pieces.

11.6 Grinding convex curves (Fig. 19)

Always sand convex curves using the sanding disc by guiding the workpiece (W) from the left side to the centre of the sanding disc.

- Hold the workpiece firmly. Watch your fingers! Risk of injury!
- Press the workpiece firmly against the sanding disc moving it from the left to the centre of the sanding disc.

Warning:

Never attempt to sand concave curves at the right side of the sanding disc! The workpiece may be ejected! Risk of injury!

12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

13. Cleaning

Danger!

Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

Dust can collect in the belt and disc sander. Check regularly (preferably after each use) and remove dust, e.g. by blowing away or carefully with compressed air.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

14. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

15. Transport

To transport the power tool, disconnect the equipment from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.

Lift the device only by the transport handle (22) and the machine foot for transport.

Attention! Do not transport the device by the grinding belt holder (21), grinding wheel (4), grinding table (7) or other moving parts of the device.

16. Maintenance

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Abrasives, toothed belts

* may not be included in the scope of supply!

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

17. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.

- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

18. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your sander again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	On/off cable damaged	
	On/off relay damaged	
Machine becomes slower during work.	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
Sanding belt comes off the drive pulleys.	It does not run straight.	Reset the track.
Wood gets burnt during sanding.	Sanding disc or belt is covered with grease.	Replace belt or disc.
	Excessive pressure was applied to the workpiece.	Reduce the pressure applied to the workpiece.

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	<p>Предупреждение. Прочтите руководство по эксплуатации, чтобы снизить риск получения травмы.</p>
	<p>Используйте средства защиты органов слуха.</p>
	<p>При скоплении пыли используйте респираторы!</p>
	<p>Надевайте защитные очки.</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск травмы! Не прикасайтесь к шлифовальному кругу во время его работы!</p>
	<p>Направление движения шлифовальной ленты</p>
	<p>Направление движения шлифовального круга</p>
	<p>Изделие соответствует применимым европейским директивам.</p>
 Внимание!	<p>Этим символом в данных руководствах по эксплуатации отмечены пункты, которые влияют на вашу безопасность.</p>

содержание:
страница:

1.	Введение	20
2.	Описание устройства (рис. 1-19)	20
3.	Комплект поставки	21
4.	Правильное использование.....	21
5.	Общая информация по технике безопасности	21
6.	Остаточные риски	24
7.	Технические данные	25
8.	Распаковка	25
9.	Сборка.....	26
10.	Запуск.....	27
11.	Рабочие инструкции.....	27
12.	Электрическое подключение.....	28
13.	Очистка	29
14.	Хранение	29
15.	Транспортировка	29
16.	Обслуживание	29
17.	Утилизация и переработка.....	30
18.	Устранение неисправностей.....	31
19.	Декларация о соответствии.....	35

1. Введение

Производитель:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- отказов в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Рассмотрите:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с машиной и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях.

Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства (рис. 1-19)

1. Винт с накаткой для регулировки шлифовальной ленты
2. Опора
3. Натяжитель шлифовальной ленты
4. Шлифовальный круг
5. Перекрестный упор
6. Поперечный упор
7. Шлифовальный стол
8. Стопорный винт для шлифовального стола
9. Угловая шкала
10. Порт извлечения
11. Опорная плита
12. Шестигранный винт
13. Шлифовальная лента
14. Остановочный рельс
15. Защитный кожух нижнего круга
16. Винт для защитного кожуха нижнего круга
17. Шестигранный винт
18. Винт для защитного кожуха шлифовальной ленты
19. Защитный кожух шлифовальной ленты
20. Трубка держателя
21. Держатель шлифовальной ленты
22. Ручка для транспортировки
23. Шестигранные гайки

3. Комплект поставки

- 1 ленточная и дисковая шлифовальная машина
- 1 поперечный упор
- 1 шлифовальный стол
- 3 шлифовальные ленты P80 / P120 / P240
- 3 шлифовальных круга P80 / P120 / P240
- 1 шестигранный ключ
- 1 руководство по эксплуатации

4. Правильное использование

Ленточная и дисковая шлифовальная машина предназначена для шлифования всех видов древесины в зависимости от размера машины.

Машину можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.

К целевому применению также относится соблюдение правил техники безопасности, инструкций по сборке и других правил эксплуатации, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации.

Лица, эксплуатирующие и обслуживающие машину, должны быть ознакомлены с ней и проинформированы о потенциальных опасностях.

Кроме того, необходимо строго соблюдать действующие меры по предотвращению несчастных случаев.

Необходимо также соблюдать другие общие правила и положения, касающиеся охраны труда и техники безопасности.

Ответственность производителя и возникшие в результате этого убытки исключаются в случае внесения изменений в машину.

Машину можно эксплуатировать только с оригинальными деталями и аксессуарами от производителя.

Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если оборудование используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

Устройство предназначено для использования взрослыми. Дети старше 16 лет могут пользоваться этим инструментом только под присмотром взрослых. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией данного устройства.

5. Общая информация по технике безопасности

Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или работающему от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1. Безопасность на рабочем месте

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
- b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

2. Электробезопасность

- a) **Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами.** Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте контакта тела с заземленными или не заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.
- c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Не допускайте неправильного обращения со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента. Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
- e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе.** Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3. Личная безопасность

- a) **Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.

- b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволят снизить риск получения травм.
- c) **Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумулятору, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.** При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента снимите все регулировочные или гаечные ключи.** Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
- e) **Сохраняйте равновесие. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) **Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.** Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
- h) **Не позволяйте приобретенному опыту быстрого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами.** Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.

4. Использование электроинструментов и уход за ними

- a) **Не применяйте силу к электроинструменту. Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент.** Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
- b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его.** Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.
- c) **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента.** Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- e) **Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности.** Проверьте наличие переключателей или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
- f) **Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми.** Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заедают и легче в управлении.
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящей инструкцией, принимая во внимание условия работы и характер предстоящей работы.** Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.

- h) **Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.** Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

5. Обслуживание

- a) **Поручите обслуживание вашего электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части.** Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

Дополнительные инструкции по технике безопасности при работе с ленточной и дисковой шлифовальной машиной

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не пользуйтесь машиной, пока она не будет полностью собрана и установлена в соответствии с инструкциями.

- Перед использованием устройства внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
- Внимание: данная машина предназначена только для шлифования древесины и подобных материалов. Шлифовка других материалов может привести к пожару, травмам или повреждению продукта.
- Всегда надевайте защитные очки.
- Данную машину можно эксплуатировать только в помещении.
- Важно: устанавливайте и используйте машину на горизонтальной поверхности. Негоризонтальная поверхность может повредить двигатель.
- Если машина имеет тенденцию наклоняться или перемещаться (особенно при шлифовании длинных и тяжелых панелей), ее необходимо

закрепить на прочной поверхности, выдерживающей достаточную нагрузку.

- Убедитесь, что шлифовальная лента движется в правильном направлении. См. стрелки на задней стороне ленты.
- Убедитесь, что шлифовальная лента движется правильно и не может соскочить с приводных шкивов.
- Убедитесь, что шлифовальная лента не перекручена и не ослаблена.
- Крепко удерживайте заготовку во время шлифования.
- Всегда используйте упор при работе со шлифовальной машиной в горизонтальном положении.
- При использовании дисковой шлифовальной машины всегда крепко прижимайте заготовку к столу.
- Всегда держите заготовку со стороны шлифовального круга, движущегося вниз, чтобы заготовка была прижата к столу. При использовании шлифовального круга, движущегося вверх, заготовка может вылететь и нанести травму людям.
- Всегда соблюдайте минимальное расстояние около 2 мм или меньше между столом или упором и шлифовальной лентой или кругом.
- Не надевайте перчатки. Во время шлифования не придерживайте заготовку тканью.
- Используйте шлифовальную ленту или круг с зернистостью, соответствующей типу древесины.
- Никогда не шлифуйте заготовки, слишком маленькие для надежного удержания.
- Избегайте неудобного положения рук, при котором из-за внезапного соскальзывания рука может коснуться шлифовальной ленты или круга.
- При шлифовании большого куска материала обеспечьте дополнительную опору на высоте стола.
- Никогда не шлифуйте незакрепленную заготовку. Закрепите заготовку с помощью стола или упора. Исключением является шлифование изогнутых заготовок внешней стороной шлифовального круга.
- Перед включением машины всегда очищайте стол, ограждение или шлифовальную ленту от обрезков и других предметов.
- Не выполняйте никаких сборочных и наладочных работ на столе во время работы шлифовальной машины.
- Выключайте машину и вынимайте вилку из розетки при установке или снятии принадлежностей.

- Никогда не покидайте рабочую зону шлифовальной машины во время работы инструмента или до тех пор, пока она полностью остановится.
- Всегда кладите заготовку на шлифовальный стол или плотно прижимайте ее к шлифовальному упору. При шлифовании на шлифовальном круге надежно зафиксируйте изогнутые инструменты на столе.
- Всегда проверяйте, чтобы ленточная и дисковая шлифовальная машина была устойчива и надежно закреплена (например, зафиксирована на верстаке).
- Перед каждым использованием проверяйте шлифовальный круг и шлифовальную ленту на предмет повреждений.
- Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные шлифовальные круги и шлифовальные ленты.
- Всегда используйте защитную крышку и опору заготовки, необходимые для вставных инструментов.
- Всегда используйте электроинструмент со вставными инструментами на обоих шпинделях, чтобы ограничить риск контакта с вращающимся шпинделем.

6. Остаточные риски

Машина изготовлена в соответствии с современными и общепризнанными требованиями технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные остаточные риски.

- Риск травмы пальцев и рук вращающимся шлифовальным кругом при неправильном направлении или расположении шлифуемого инструмента.
- Риск травмы от отброшенных инструментов из-за неправильного удерживания или направления.
- Опасность для здоровья из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски всё еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать информации по технике безопасности и использовать машину исключительно по назначению, а также если следовать руководству по эксплуатации в целом.

- Избегайте случайного запуска машины: нельзя нажимать кнопку включения при включении вилки в розетку. Используйте насадку инструмента, рекомендованную в данном руководстве по эксплуатации. Вот как можно обеспечить оптимальную производительность вашей машины.
- Держите руки подальше от рабочей зоны во время работы машины.

7. Технические данные

Двигатель	230 - 240 В~ / 50 Гц
Номинальная входная мощность	370 Вт
Размеры Д x Ш x В	460 x 360 x 280 мм
Диаметр круга	150 мм
Частота вращения круга	2980 об/мин
Размер шлифовальной ленты	915 x 100 мм
Скорость шлифовальной ленты	7,5 м/с
Угловое позиционирование	0° - 90°
Размер стола	225 x 160 мм
Наклон стола	0° - 45°
Вес	около 11,5 кг

Возможны технические изменения!

Шум и вибрация

⚠ Предупреждение: Шум может иметь серьезные последствия для вашего здоровья. Если уровень шума от машины превышает 85 дБ, используйте соответствующие средства для защиты органов слуха.

Данные о шуме

Уровень звукового давления L_{WA}	94 дБ
Уровень звуковой мощности L_{PA}	81 дБ
Погрешность $K_{WA/PA}$	3 дБ

Указанные значения общего уровня вибрации и уровня шума были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанные значения общей вибрации и уровня шума также можно использовать для первоначальной оценки воздействия.

Примечание.

- Значения уровня шума и вибрации могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от типа и способа использования электроинструмента, а также от типа обрабатываемой заготовки.
- Необходимо определить меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия вибрации в реальных условиях эксплуатации (для этого необходимо учитывать все части рабочего цикла, например, время, в течение которого электроинструмент выключен, и время, в течение которого он включен, но работает в режиме холостого хода).

8. Распаковка

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Перед первым использованием ознакомьтесь с изделием с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у вашего дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Устройство и упаковочный материал не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

9. Сборка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед настройкой устройства всегда вынимайте вилку из розетки.

- Перед вводом в эксплуатацию все крышки и защитные устройства должны быть правильно установлены.
- Шлифовальная лента (13) и шлифовальный круг (4) должны иметь возможность свободного вращения.
- В случае работы с ранее обработанной древесиной будьте осторожны с любыми посторонними предметами, такими как гвозди или шурупы и т. д.
- Прежде чем нажать переключатель (5), убедитесь, что шлифовальная бумага установлена правильно, а движущиеся части работают плавно.

9.1 Сборка (Рис. 1–4b)

- Установите шлифовальный стол (7) и закрепите его стопорным винтом (8) (рис. 2, 3). Шлифовальный стол (7) можно плавно регулировать в диапазоне от 0° до 45° с помощью угловой шкалы (9) и стопорного винта (8).

Регулируемый поперечный упор (6) обеспечивает безопасное направление заготовки. Внимание! Шлифовальный круг (4) должен свободно вращаться. Расстояние между шлифовальным столом (7) и шлифовальным кругом (4) должно быть не более 2 мм.

- Установите остановочный рельс (14) и закрепите его с помощью винтов с шестигранной головкой (17) (Рис. 4а). Внимание! Шлифовальная лента (13) должна иметь возможность свободного вращения.
- Для установки зазора между шлифовальным столом (7) и шлифовальным кругом (4) выполните следующие действия (Рис. 4b):
 - Сначала ослабьте три шестигранные гайки (23) под шлифовальным столом (7). Для этого используйте шестигранный ключ размером 10 (в комплект поставки не входит).
 - Теперь зажмите панель или аналогичную деталь толщиной 2 мм между шлифовальным столом (7) и шлифовальным кругом (4).
 - Снова затяните шестигранные гайки (23).
 - Затем снимите панель.

9.2 Замена шлифовальной ленты (Рис. 5 - 9)

- Выньте вилку из розетки.
- Ослабьте винт с шестигранной головкой (12)

- Ослабьте винты (18).
- Снимите защитный кожух шлифовальной ленты (19) с держателя шлифовальной ленты (21). Для этого установите держатель шлифовальной ленты (21) под небольшим углом.
- Поверните натяжитель шлифовальной ленты (3) вправо, чтобы уменьшить натяжение шлифовальной ленты (13).
- Снимите шлифовальную ленту (13), продвинув ее вперед.
- Установите новую шлифовальную ленту в обратном порядке. Внимание! Обратите внимание на направление движения, указанное на корпусе и на внутренней стороне шлифовальной ленты!

9.3 Регулировка шлифовальной ленты

- Выньте вилку из розетки.
- Медленно толкайте шлифовальную ленту (13) рукой в направлении вращения.
- Шлифовальная лента (13) должна проходить по центру шлифуемой поверхности. В противном случае для регулировки можно использовать винт с накаткой (1).

9.4 Перемещение положения для шлифования шлифовальной ленты (рис. 9–11)

- Ослабьте винт с шестигранной головкой (12).
- Переместите шлифовальную ленту (13) вверх в желаемое положение.
- Снова затяните винт с шестигранной головкой (12), чтобы зафиксировать его в нужном положении.
- В эту сборку можно вставить шлифовальный стол (7) для поддержки заготовки. Для этого сначала открутите два винта с шестигранной головкой (17), а затем снимите остановочный рельс (14). Теперь шлифовальный стол (7) можно вставить в отверстие трубки держателя (20) и закрепить стопорным винтом (8).

9.5 Замена шлифовальной бумаги на шлифовальном круге (рис. 12)

Демонтируйте нижний защитный кожух круга (15), открутив 2 винта (16). Снимите шлифовальную бумагу со шлифовального круга (4) и прикрепите новую шлифовальную бумагу (система быстрого крепления). Установите на место нижнюю защитную панель (15).

9.6 Использование в качестве стационарной машины

Если ваша машина будет использоваться в одном и том же месте, рекомендуется закрепить ее на верстаке.

- Для этого отметьте места, где будут просверлены отверстия. Поместите шлифовальную машину туда, где она будет установлена. Отметьте на верстаке места сверления отверстий.
- Просверлите отверстия в верстаке.
- Расположите шлифовальную машину над отверстиями и вставьте подходящие винты сверху через отверстия шлифовальной машины и верстака.
- Теперь закрепите шлифовальную машину с нижней стороны верстака, используя стопорные шайбы и соответствующие шестигранные гайки.

9.7 Использование в качестве мобильной машины

Если ваш ленточный и дисковый шлифовальная машина будет использоваться в качестве переносного инструмента, рекомендуется закрепить его на подходящей монтажной пластине, которую можно легко зафиксировать на верстаке.

Монтажная пластина должна иметь толщину не менее 19 мм и быть больше шлифовальной машины, чтобы оставалось место для зажимов.

- Отметьте на монтажной пластине отверстия, которые необходимо просверлить.
- Выполните последние три шага, как описано в разделе «Использование в качестве стационарного инструмента».

Примечание.

Убедитесь, что винты имеют подходящую длину. Винты Sраx не должны выступать, чтобы не повредить поверхность, в то время как шестигранные винты должны выступать, чтобы можно было установить шестигранные шайбы.

9.8 Подключение устройства для удаления пыли

Машина оснащена всасывающим отверстием (10).

При обработке сильно пылящих материалов подключите пылеудаляющее устройство.

Внимание: при обработке металлов нельзя подключить устройство для удаления пыли.

10. Запуск

⚠ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что устройство полностью собрано!

10.1 Переключатель (5) (рис. 13)

- Чтобы включить шлифовальную машину, нажмите зеленую кнопку «I».
- Чтобы снова выключить шлифовальную машину, необходимо нажать красную кнопку «0».

Предупреждение:

Никогда не тянитесь к устройству, чтобы включить или выключить ленточную и дисковую шлифовальную машину! Риск травмы!

10.2 Шлифование

- Во время шлифования всегда крепко держите заготовку.
- Не оказывайте чрезмерного давления.
- При шлифовании заготовку следует перемещать вперед и назад по шлифовальной ленте (13) или шлифовальному кругу (4). Это предотвратит односторонний износ шлифовальной бумаги.

Важно! Куски древесины всегда следует шлифовать по направлению волокон, чтобы предотвратить их раскалывание. Внимание! Если во время работы заклинило шлифовальный круг (4) или шлифовальную ленту (13), снимите заготовку. Затем подождите, пока устройство снова достигнет максимальной скорости, прежде чем продолжить работу.

11. Рабочие инструкции

11.1 Шлифование фасок и кромок (Рис. 14)

Рабочий стол можно плавно регулировать в диапазоне от 0° до 45°.

- Для этого ослабьте стопорный винт (8).
- Установите рабочий стол под нужным углом. Внимание: рабочий стол не должен находиться на расстоянии более 2 мм от шлифовального круга (4), даже если он наклонен!
- Снова затяните стопорный винт (8).

11.2 Шлифование малых торцевых поверхностей с использованием поперечного упора (рис. 15а, 15b)

Входящий в комплект поперечный упор (6) облегчает точное шлифование. Поперечный упор (6) может использоваться для установки углов шлифования в дополнение к наклону шлифовального стола (7). Мы рекомендуем использовать его при шлифовании (коротких) поверхностей.

Примечание.

Всегда перемещайте заготовку слева к центру шлифовального круга, но не дальше! Опасность получения травмы из-за отбрасывания заготовки!

11.3 Горизонтальное и вертикальное шлифование (рис. 9–11, 16)

Ваша шлифовальная машина может шлифовать как вертикально, так и горизонтально. Рабочий стол можно использовать для обоих применений.

- Ослабьте винт с шестигранной головкой (12).
- Переместите шлифовальную ленту (13) вверх в желаемое положение.
- Снова затяните винт с шестигранной головкой (12), чтобы зафиксировать его в нужном положении.
- В эту сборку можно вставить шлифовальный стол (7) для поддержки заготовки. Для этого сначала ослабьте два винта с шестигранной головкой (17), а затем снимите остановочный рельс (14). Теперь шлифовальный стол (7) можно вставить в отверстие трубки держателя (20) и закрепить стопорным винтом (8).

Примечание.

Длинные заготовки шлифуйте в вертикальном положении, равномерно перемещая заготовку по шлифовальной ленте (13).

11.4 Шлифование поверхности на шлифовальной ленте (рис. 17)

- Крепко держите заготовку (W). Следите за своими пальцами! Риск травмы!
- Плотно прижимайте заготовку к остановочному рельсу (14), равномерно направляя его по шлифовальной ленте (13). Внимание: будьте особенно осторожны при шлифовании очень тонких и очень длинных деталей (возможно, даже без остановочного рельса (14)). Прикладывайте лишь такое давление, которое позволит шлифовальной ленте (13) удалить отшлифованный материал.

11.5 Шлифование вогнутых кривых (Рис. 18) Предупреждение:

Никогда не пытайтесь шлифовать концы заготовки на натяжном барабане (R). В противном случае заготовка (W) может слететь. Риск травмы!

Всегда шлифуйте вогнутые кривые, используя холостой барабан на шлифовальной ленте (13).

- Крепко держите заготовку. Следите за своими пальцами! Риск травмы!
- Равномерно перемещайте заготовку по шлифовальной ленте (13). Внимание: будьте особенно осторожны при шлифовании очень тонких и длинных деталей.

11.6 Шлифование выпуклых кривых (Рис. 19)

Всегда шлифуйте выпуклые кривые с помощью шлифовального круга, направляя заготовку (W) с левой стороны к центру шлифовального круга.

- Крепко держите заготовку. Следите за своими пальцами! Риск травмы!
- Плотно прижмите заготовку к шлифовальному кругу, перемещая ее слева направо к центру шлифовального круга.

Предупреждение:

Никогда не пытайтесь шлифовать вогнутые кривые с правой стороны шлифовального круга! Заготовка может слететь! Риск травмы!

12. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.

Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.

- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте соединительные кабели одного назначения.

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Для однофазных электродвигателей переменного тока мы рекомендуем предохранитель номиналом С 16 А или К 16 А для машин с высоким пусковым током (от 3000 Вт)!

Тип подключения Y

Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

13. Очистка

Опасность!

Перед выполнением любых работ по регулировке, техническому обслуживанию или ремонту выньте вилку из розетки!

В ленточной и дисковой шлифовальной машине может скапливаться пыль. Регулярно проверяйте (желательно после каждого использования) и удаляйте пыль, например, сдувая ее или осторожно продувая сжатым воздухом.

- По возможности следите за тем, чтобы защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя были максимально очищены от пыли и грязи. Протрите устройство чистой тканью или обдуйте сжатым воздухом под низким давлением.

- Рекомендуется очищать устройство сразу после использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной тканью с небольшим количеством мягкого мыла. Не используйте чистящие средства или растворители: они могут повредить пластиковые детали устройства. Убедитесь, что вода не может проникнуть внутрь устройства. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.

14. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30 °С. Храните электроинструмент в оригинальной упаковке. Накройте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги. Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

15. Транспортировка

Для транспортировки электроинструмента отключите его от электропитания и установите в новом месте, где вы хотите его использовать.

Для транспортировки поднимайте устройство только за ручку для транспортировки (22) и за опору машины.

Внимание! Не транспортируйте устройство за держатель шлифовальной ленты (21), шлифовальный круг (4), шлифовальный стол (7) или другие движущиеся части устройства.

16. Обслуживание

Время от времени протирайте машину от стружки и пыли тканью. Чтобы продлить срок службы инструмента, смазывайте вращающиеся части один раз в месяц. Не смазывайте двигатель маслом.

Не используйте едкие средства для чистки пластика.

Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали*: Абразивы, зубчатые ленты

* могут не входить в комплект поставки!

Подключение и ремонт

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные заводской таблички машины
- Данные заводской таблички двигателя

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на упаковке.

17. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с «Законом об электрическом и электронном оборудовании» [ElektroG]



Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Исполствованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

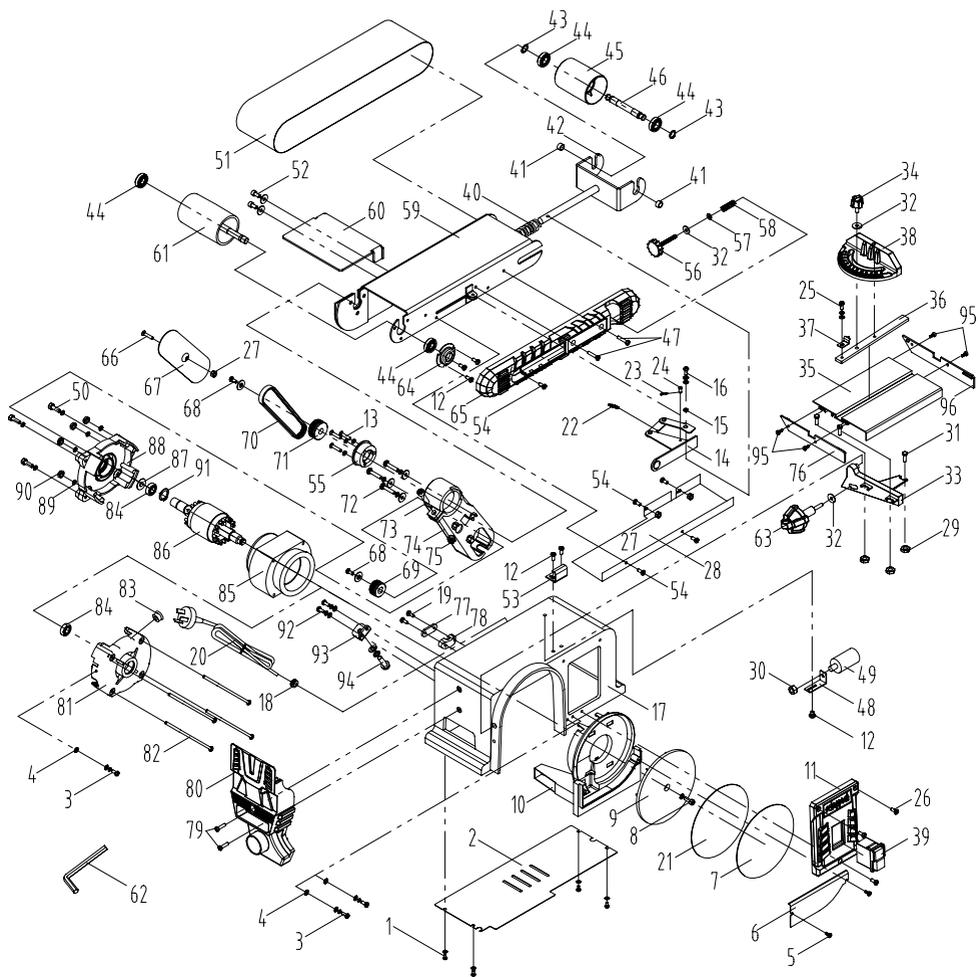
• Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:

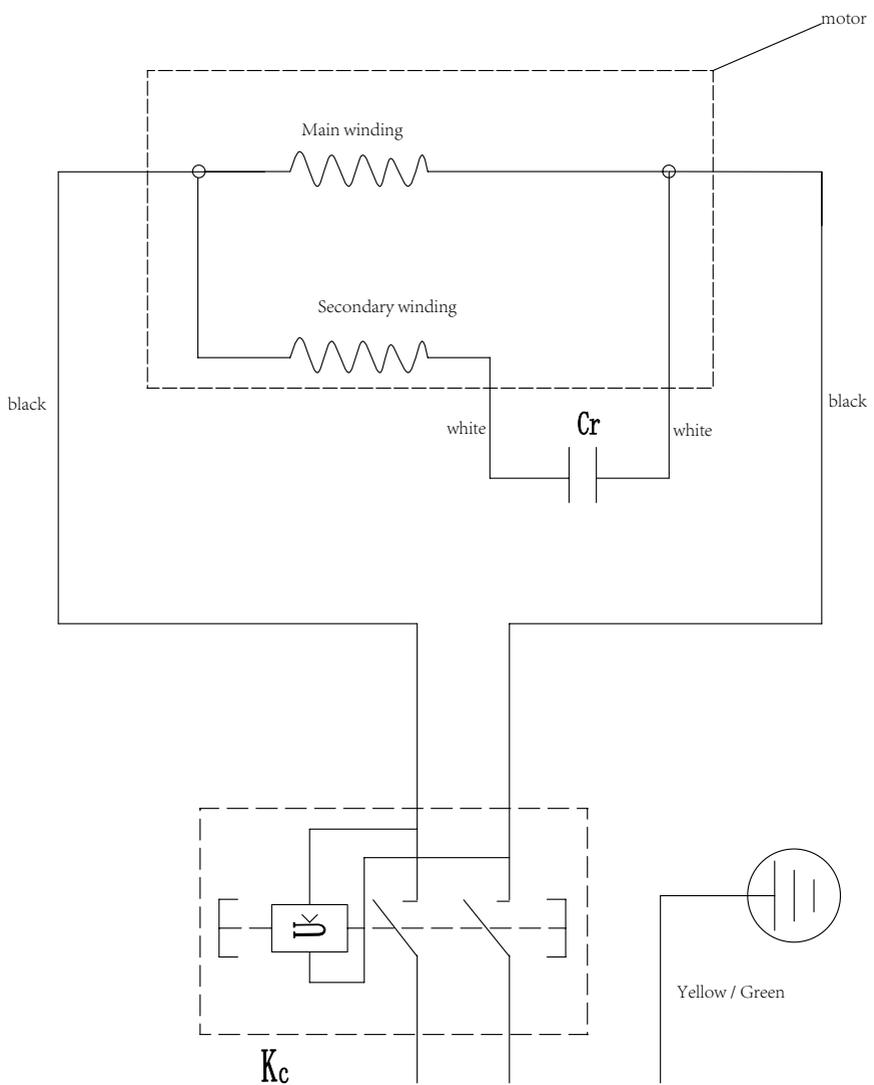
- Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
- Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
- До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

18. Устранение неисправностей

В следующей таблице показаны признаки неисправностей и описаны меры по их устранению в случае, если ваша машина работает некорректно. Если вам не удалось локализовать и устранить проблему, обратитесь в сервисную мастерскую.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Двигатель не запускается.	Поврежден переключатель	Перед повторным использованием шлифовальной машины замените все поврежденные части. Обратитесь в местный сервисный центр или на авторизованную станцию технического обслуживания. Любая попытка выполнить ремонт может быть опасной, если она выполняется неквалифицированным персоналом.
	Поврежден кабель включения/выключения	
	Повреждено реле включения/выключения	
Машина становится медленнее во время работы.	На заготовку оказывается слишком большое давление.	Надавливайте меньшее давление на заготовку.
Шлифовальная лента сходит с приводных шкивов.	Лента не идет прямо.	Сбросьте дорожку.
Во время шлифовки древесина обгорает.	Шлифовальный круг или лента покрыты смазкой.	Замените ленту или круг.
	К заготовке было приложено чрезмерное давление.	Уменьшите давление, оказываемое на заготовку.





Cr: Operating capacitance

Kc: Electromagnetic switch

ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

SCHEPPACH

Art.-Bezeichnung:

BAND- UND TELLERSCHLEIFER

- BTS900

Article name:

BELT AND DISC SANDER

- BTS900

Nom d'article:

PONCEUSE À BANDE ET À DISQUE

- BTS900

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

5903306901

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured L_{wA} = xx dB; guaranteed L_{wA} = xx dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU
			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN ISO 12100:2010;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 18.05.2022

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.